

Besluit :

Artikel 1. De speciale postzegel met toeslag, ter waarde van 12 F + 3 F, uitgegeven ter gelegenheid van de 50e verjaardag van de Nationale Loterij, zal gedrukt worden in polychromie door middel van het heliogravureprocédé.

Art. 2. De postzegel zal verkocht worden in al de postkantoren van het Rijk vanaf 2 april 1984 tot en met 31 mei 1984 en van 2 april 1984 tot en met 30 november 1984 bij het Bureau der Verzamelaars van de Regie der Posterijen.

Art. 3. De postzegel zal mochtans bij voortgang op 31 maart en 1 april 1984 worden verkocht uitsluitend door de op volgende adressen ingerichte voorlopige postkantoren :

Nationale Loterij
Dienst der Loketten
Kardinaal Mercierstraat 6
1000 Brussel
van 9 u. tot 17 u.

Hôtel de Ville, 1e verdieping
Grand-Place
7000 Mons
van 10 u. tot 18 u.

Institut Saint-Joseph
avenue de la Gare
6620 Neufchâteau
van 10 u. tot 17 u.

Arsenaal
Polenplaats 15
8800 Roeselare
van 10 u. tot 17 u.

School van de Broeders van Liefde
Kasteeldreef
2300 Turnhout
van 10 u. tot 17 u.

Cultureel Centrum
Willem Lambertstraat 1A
1930 Zaventem
van 10 u. tot 17 u.

Art. 4. Voonmelde postzegel zal net als de gewone postzegels tegen zijn nominale waarde voor frankering in binnen- en buitenlandse dienst mogen worden gebezigd.

Art. 5. De Algemeen Beheerder van de Regie der Posterijen is met de uitvoering van dit besluit belast.

Brussel, 29 februari 1984.

P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH

Arrête :

Article 1er. Le timbre-poste spécial, avec surtaxe, à la valeur de 12 F + 3 F, émis à l'occasion du 50e anniversaire de la Loterie nationale sera imprimé en polychromie par le procédé de l'héliogravure.

Art. 2. Le timbre-poste sera vendu du 2 avril 1984 au 31 mai 1984 inclus, dans tous les bureaux de poste du Royaume et du 2 avril 1984 au 30 novembre 1984 au Bureau des Collectionneurs de la Régie des Postes.

Art. 3. Le timbre-poste sera toutefois vendu par priorité le 31 mars et le 1er avril 1984 exclusivement dans les bureaux de poste provisoires installés aux adresses ci-après :

Loterie nationale
Service des Guichets
rue Cardinal Mercier 6
1000 Bruxelles
de 9 h à 17 h.

Hôtel de Ville, 1er étage
Grand-Place
7000 Mons
de 10 h à 18 h.

Institut Saint-Joseph
avenue de la Gare
6620 Neufchâteau
de 10 h à 17 h.

Arsenaal
Polenplaats 15
8800 Roeselare
de 10 h à 17 h.

School van de Broeders van Liefde
Kasteeldreef
2300 Turnhout
de 10 h à 17 h.

Cultureel Centrum
Willem Lambertstraat 1A
1930 Zaventem
de 10 h à 17 h.

Art. 4. Le timbre-poste susvisé pourra servir à sa valeur nominale, à l'affranchissement en services intérieur et international, au même titre que les valeurs postales ordinaires.

Art. 5. L'Administrateur général de la Régie des Postes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 29 février 1984.

P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH

EXECUTIEVEN — EXECUTIFS

REGION WALLONNE

F. 84 — 528

22 DECEMBRE 1983. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 1er décembre 1975 pris en exécution de l'arrêté royal du 28 novembre 1975 relatif à l'exploitation des bureaux de placement payants (1)

Le Ministre de la Région wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1er, IX;

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, §§ 6 et 8, modifié par la loi du 14 juillet 1951;

Vu la loi du 3 mars 1958 portant approbation de la Convention internationale (n° 96) concernant les bureaux de placement payants, adoptée à Genève le 1er juillet 1949 par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de sa trente-deuxième session;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1975 relatif à l'exploitation des bureaux de placement payants, notamment les articles 8, 9, 11, 21 et 23;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 17 novembre 1982;

Vu l'arrêté ministériel du 1er décembre 1975 pris en exécution de l'arrêté royal du 28 novembre 1975 relatif à l'exploitation des bureaux de placement payants;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Considérant qu'il s'impose d'apporter d'urgence les modifications nécessaires pour assurer la surveillance des bureaux de placement payants,

Vu l'urgence;

Arrête :

Article 1er. L'article 1er de l'arrêté ministériel du 1er décembre 1975 pris en exécution de l'arrêté royal du 28 novembre 1975 relatif à l'exploitation des bureaux de placement payants est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1er. La demande en vue d'obtenir la licence d'exploitation d'un bureau de placement payant doit être adressée au Ministre de la Région wallonne qui a l'emploi dans ses attributions, Direction générale de l'économie et de l'emploi du Ministère de la Région wallonne.

A peine de nullité, elle doit être introduite sous pli recommandé à la poste, en double exemplaire, sur des formulaires délivrés sur simple demande par l'administration précitée. »

Art. 2. A l'article 5, 8° du même arrêté, les mots « le Ministère de l'Emploi et du Travail » sont remplacés par « le Ministère de la Région wallonne ».

Art. 3. A l'article 9, alinéa 2 du même arrêté, les mots « le Ministère de l'Emploi et du Travail » sont remplacés par « la Direction générale de l'économie et de l'emploi du Ministère de la Région wallonne. »

Art. 4. L'article 10 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. Les fonctionnaires et agents chargés de surveiller l'application de l'arrêté royal du 28 novembre 1975 et du présent arrêté sont les inspecteurs de la Direction générale de l'économie et de l'emploi du Ministère de la Région wallonne. »

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 décembre 1983.

V. FEAUX

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi spéciale du 8 août 1980, *Moniteur belge* du 15 août 1980.

Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944.

Loi du 14 juillet 1951, *Moniteur belge* du 16 décembre 1951.

Loi du 3 mars 1958, *Moniteur belge* du 17 juillet 1958.

Arrêté royal du 28 novembre 1975, *Moniteur belge* du 22 janvier 1976.

Arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982, *Moniteur belge* du 3 avril 1982.

Arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982, *Moniteur belge* du 12 mai 1982.

Arrêté de l'Exécutif du 17 novembre 1982, *Moniteur belge* du 23 décembre 1982.

Arrêté ministériel du 1er décembre 1975, *Moniteur belge* du 22 janvier 1976.

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 84 — 528

22. DEZEMBER 1983. — Ministerialerlass zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 1. Dezember 1975 zur Ausführung des Königlichen Erlasses vom 28. November 1975 betreffend das Betreiben der Büros für bezahlte Arbeitsvermittlung (1)

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, IX;

Aufgrund des Gesetzeserlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, insbesondere des Artikels 7, §§ 6 und 8, abgeändert durch das Gesetz vom 14. Juli 1951;

Aufgrund des Gesetzes vom 3. März 1958, das das Internationale Abkommen (Nr. 96) betreffend die Büros für bezahlte Arbeitsvermittlung genehmigt und das am 1. Juli 1949 in Genf von der Generalkonferenz der Internationalen Arbeitsorganisation an ihrer 32. Sitzung angenommen wurde;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. November 1975 betreffend das Betreiben der Büros für bezahlte Arbeitsvermittlung, insbesondere der Artikel 8, 9, 11, 21 und 23;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind, abgeändert durch den Erlass der Exekutive vom 17. November 1982;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 1. Dezember 1975 zur Ausführung des Königlichen Erlasses vom 28. November 1975 betreffend das Betreiben der Büros für bezahlte Arbeitsvermittlung;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 9. August 1980;

In der Erwägung, dass die notwendigen Abänderungen unverzüglich vorgenommen werden müssen, um die Aufsicht über die Büros für bezahlte Arbeitsvermittlung zu gewährleisten;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Beschliesst der Minister der Wallonischen Region für Wasser, Umwelt und Landleben :

Artikel 1. Artikel 1 des Ministerialerlasses vom 1. Dezember 1975 zur Ausführung des Königlichen Erlasses vom 28. November 1975 betreffend das Betreiben der Büros für bezahlte Arbeitsvermittlung wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Artikel 1. Der Antrag auf Genehmigung für das Betreiben eines Büros für bezahlte Arbeitsvermittlung muss dem Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Beschäftigung gehört, Generaldirektion für Wirtschafts- und Beschäftigungspolitik des Ministeriums des Wallonischen Region zugestellt werden.

Dieser Antrag muss in zweifacher Ausfertigung per Einschreibebrief bei der Post auf Formularen gestellt werden, die auf einfachen Antrag von der vorgenannten Verwaltung ausgestellt werden, ansonsten wird er für nichtig erklärt. »

Art. 2. In Artikel 5 Punkt 8 desselben Erlasses werden die Wörter « des Ministeriums der Beschäftigung und der Arbeit » durch « des Ministeriums der Wallonischen Region » ersetzt.

Art. 3. In Artikel 9 Absatz 2 desselben Erlasses werden die Wörter « das Ministerium der Beschäftigung und der Arbeit » durch « die Generaldirektion für Wirtschafts- und Beschäftigungspolitik des Ministeriums der Wallonischen Region » ersetzt.

Art. 4. Artikel 10 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Art. 10. Die Beamten und Bediensteten, die damit beauftragt sind, die Anwendung des Königlichen Erlasses vom 28. November 1975 und des vorliegenden Erlasses zu überwachen,

sind die Inspektoren der Generaldirektion für Wirtschafts- und Beschäftigungspolitik des Ministeriums der Wallonischen Region. »

Art. 5. Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brussel, den 22. Dezember 1983.

V. FEAUX

(1) Quellenangabe - *Belgisches Staatsblatt* :

Sondergesetz vom 8. August 1980, *Belgisches Staatsblatt* vom 15. August 1980.
Gesetzeserlass vom 28. Dezember 1944, *Belgisches Staatsblatt* vom 30. Dezember 1944;
Gesetz vom 14. Juli 1951, *Belgisches Staatsblatt* vom 16. Dezember 1951.
Gesetz vom 3. März 1958, *Belgisches Staatsblatt* vom 17. Juli 1958.
Königlicher Erlass vom 28. November 1975, *Belgisches Staatsblatt* vom 22. Januar 1976.
Erlass der Exekutive vom 27. Januar 1982, *Belgisches Staatsblatt* vom 3. April 1982.
Erlass der Exekutive vom 12. März 1982, *Belgisches Staatsblatt* vom 12. Mai 1982.
Erlass der Exekutive vom 17. November 1982, *Belgisches Staatsblatt* vom 23. Dezember 1982.
Ministerialerlass vom 1. Dezember 1975, *Belgisches Staatsblatt* vom 22. Januar 1976.

VERTALING

WAALS GEWEST

N. 84 — 528

22 DECEMBER 1983. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 1 december 1975 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 28 november 1975 betreffende de exploitatie van de bureaus voor arbeidsbemiddeling tegen betaling (1)

De Minister van het Waalse Gewest voor Water, Leefmilieu en Landleven;

Besluit :

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, IX;

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, §§ 6 en 8, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1951;

Gelet op de wet van 3 maart 1958 houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag nr. 96, betreffende bureaus voor arbeidsbemiddeling welke voor hun bemiddeling betaling vragen, aangenomen op 1 juli 1949, te Genève, door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie, tijdens haar tweëndertigste zitting;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1975 betreffende de exploitatie van de bureaus voor arbeidsbemiddeling tegen betaling, inzonderheid op de artikelen 8, 9, 11, 21 en 23;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 17 november 1982;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 december 1975 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 28 november 1975 betreffende de exploitatie van de bureaus voor arbeidsbemiddeling tegen betaling;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Overwegende dat het noodzakelijk is, dringend de wijzigingen aan te brengen die nodig zijn om voor het toezicht op de bureaus voor arbeidsbemiddeling tegen betaling te zorgen,

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Artikel 1. Artikel 1 van het ministerieel besluit van 1 december 1975 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 28 november 1975 betreffende de exploitatie van de bureaus voor arbeidsbemiddeling tegen betaling wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 1. De aanvraag tot het verkrijgen van de vergunning tot exploitatie van een bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling dient te worden gericht aan de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de tewerkstelling behoort, Algemene Directie voor Economie en Werkgelegenheid van het Ministerie van het Waalse Gewest.

Op straffe van nietigheid moet zij, in tweevoud, bij een ter post aangetekende brief worden ingediend, of formulieren die op eenvoudig verzoek door voormelde administratie worden uitgereikt. »

Art. 2. In artikel 5, 8^o, van hetzelfde besluit worden de woorden « het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid » vervangen door de woorden « het Ministerie van het Waalse Gewest ».

Art. 3. In artikel 9, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid » vervangen door « de Algemene Directie voor Economie en Werkgelegenheid. »

Art. 4. Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 10. De ambtenaren en beambten die belast zijn met het toezicht op de toepassing van het koninklijk besluit van 28 november 1975 en van dit besluit, zijn de inspecteurs van de Algemene Directie voor Economie en Werkgelegenheid van het Ministerie van het Waalse Gewest. »

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 22 december 1983.

V. FEAUX

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Bijzondere wet van 8 augustus 1980, *Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980.
Besluitwet van 28 december 1980, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944.
Wet van 14 juli 1951, *Belgisch Staatsblad* van 16 december 1951.
Wet van 3 maart 1958, *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1958.
Koninklijk besluit van 28 november 1975, *Belgisch Staatsblad* van 22 januari 1976.
Besluit van de Executieve van 27 januari 1982, *Belgisch Staatsblad* van 3 april 1982.
Besluit van de Executieve van 12 maart 1982, *Belgisch Staatsblad* van 12 mei 1982.
Besluit van de Executieve van 17 november 1982, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1982.
Ministerieel besluit van 1 december 1975, *Belgisch Staatsblad* van 22 januari 1976.